



NACIONES UNIDAS
CONSEJO
DE SEGURIDAD



Distr.
GENERAL

S/11394
29 julio 1974

ESPAÑOL

JUL 31 1974 ORIGINAL: INGLES

CARTA DE FECHA 29 DE JULIO DE 1974 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL POR
EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE TURQUIA ANTE LAS NACIONES UNIDAS

En la 1783a. sesión del Consejo de Seguridad, celebrada el 23 de julio de 1974, en respuesta a los que acusaban a las fuerzas armadas turcas de haber cometido atrocidades, dije lo siguiente:

"En contraposición a lo que los medios de información pueden ver en una guerra abierta - y lo lamento, pero, después de todo, se está librando una guerra - también lo que sucede en la parte oculta de Chipre es una tragedia. Temo que dentro de unos pocos días, cuando se descubran las tumbas en que se ha enterrado a grupos enteros de personas, como ha ocurrido en el pasado, cuando se tomen fotografías en las aldeas, la opinión mundial volverá a derramar lágrimas, esta vez exclusivamente por los sufrimientos de los turcos."

Ahora, a medida que se aclara la situación, tengo el penoso deber de señalar a la atención de Vuestra Excelencia el primer parte informativo relativo a las condiciones a que hacen frente los turco-chipriotas en las zonas de la isla controladas por los griegos. Habría yo deseado que éste fuera el último parte informativo que tuviera que transmitir a Vuestra Excelencia y, por su conducto, a todos los Miembros de la comunidad mundial, pero el número creciente de informes procedentes de la isla indican que ello no pasa de ser un buen deseo.

Mi única esperanza es que la nota adjunta sea útil a Vuestra Excelencia para supervisar las actividades de la UNFICYP en el desempeño de su mandato y a los Estados Miembros para evaluar la situación en su totalidad.

Mucho agradeceré a Vuestra Excelencia que haga distribuir esta carta como documento oficial del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Osman OLCAY
Representante Permanente

Información sobre las condiciones a que hacen frente los
turco-chipriotas en las zonas controladas por los griegos

Erenköy: (Kokkina)

El asalto efectuado por la Guardia Nacional continuó después de la cesación del fuego. La aldea se rindió a la Guardia Nacional. Hay 25 heridos que necesitan asistencia médica inmediata. Dos médicos turco-chipriotas procedentes de Lefkoşa (Nicosia) intentaron llegar hasta esa localidad para asistir a los heridos, pero fueron arrestados, puestos luego en libertad de resultados de la mediación de la UNFICYP, y enviados de nuevo a su lugar de origen. (26 de julio de 1974)

Yeşilirmak: (Limnitis)

El asalto continuó tres días después de la cesación del fuego. La aldea fue bombardeada por lanchas cañoneras griegas. Hasta el momento se desconoce el número de bajas.

Lefke: (Lefka)

Se rindió a los griegos el día de la cesación del fuego. Según se informa, cinco turcos fueron asesinados.

Taşpınar: (Angolemi)

Se rindió sin oponer resistencia. Tres turcos desarmados fueron muertos por fuego de ametralladora después de la ocupación.

Gaziveren:

Fue atacada por 650 hombres de una unidad de la Guardia Nacional. Se informó de que se había producido un intenso bombardeo de artillería. Siete muertos y 30 heridos.

Gönyeli: (Geunyeli)

Se sometió a la aldea a bombardeo de artillería de largo alcance. Todavía se desconoce el número de bajas. La aldea está casi completamente destruida.

Akincilar: (Louroujina)

El sitio de la aldea por la Guardia Nacional comenzó el 20 de julio y continúa todavía no obstante la cesación del fuego. Los habitantes se encuentran bajo amenaza de matanza.

Doğancı: (Elea)

Fue atacada el 23 de junio después de la cesación del fuego. Siete turcos fueron brutalmente asesinados. Los aldeanos sobrevivientes se refugiaron en la cercana Lefke (Lefka).

Lefkoşe: (Nicosia)

Se informó de continuas violaciones de la cesación del fuego y de actividades de francotiradores. Entre los objetivos se incluyeron sectores civiles densamente poblados, hospitales y el equipo médico que atendía a los heridos en la Línea Verde.

Alaminyo:

Fue ocupada por la Guardia Nacional la noche del 21 de julio de 1974, sin que se opusiera resistencia. Quince civiles fueron asesinados. Según se informó, se estaba utilizando a los habitantes como rehenes para facilitar la ocupación de Geçitkale (Kophinou) y Bogăziçi (Aios Theodoros).

Beyarmuda: (Pergamos)

Está sitiada desde el 24 de julio. Los alimentos y suministros médicos son escasos. Los aldeanos están aterrorizados.

Tatlisu: (Mari)

El 21 de julio de 1974 comenzó un bloqueo de la Guardia Nacional. Los griegos atacaron e hicieron fuego de mortero contra Tatlisu (Mari), matando a dos e hiriendo a siete personas. Luego hubo saqueos y asesinatos.

Geçitkale: (Kophinou)

Se rindió a la Guardia Nacional una hora antes de la cesación del fuego bajo la supervisión de la UNFICYP. Después de la cesación del fuego la Guardia Nacional se llevó a 85 turcos, casi toda la población masculina de la aldea. Aún se ignora el destino que corrieron. Se informó de saqueos en gran escala e incidentes de violaciones.

Bogăziçi: (Aios Theodoros) y Glavya (Klavdhia)

Los acontecimientos fueron casi los mismos que en Geçitkale (Kophinou). Después de la cesación del fuego continuaron los actos de terror y las matanzas.

Larnaka: (Larnace)

La ciudad fue atacada y se rindió el 21 de julio. Setecientos hombres fueron llevados prisioneros al edificio de la escuela primaria de Larnaka. Están viviendo en peligrosas condiciones sanitarias. Los niños y las mujeres se han congregado en la mezquita, aterrorizados y sin ninguna protección. Se desconoce aún el número de asesinados y heridos. Continúa el saqueo llevado a cabo por los griegos.

Limassol: (Limassol)

Fue atacada el 21 de julio con artillería pesada y se rindió. Treinta hombres fueron brutalmente asesinados. Unos 2.000 hombres están detenidos al aire libre, sometidos a un trato inhumano. Las mujeres sin protección están bajo constante amenaza de ser violadas. Fueron saqueadas casas y tiendas turcas.

Kendou y Paramall:

Los habitantes fueron obligados a abandonar sus casas y buscar refugio en las bases británicas, debido a la amenaza de ataques griegos. Los residentes de Düzkeya (Evdhimon), Mersinli (Ayios Thomas), Çamlıca (Plataniskia), Gökçağaç (Alekhthora) corrieron la misma suerte.

Magosa: (Famagusta)

Los distritos de Baykal, Sakarya y Karakol, fuera de los muros de la ciudad, fueron atacados con artillería pesada y los habitantes se refugiaron dentro del recinto de los muros. Después de la cesación del fuego, se intensificaron los ataques griegos y la ciudad vieja, dentro de las murallas cuya población civil se había duplicado con los refugiados, fue sometida a bombardeos de mortero y artillería desde posiciones situadas en las terrazas de los edificios altos, incluidos hoteles. Los que no pudieron llegar a la ciudad antigua corrían el peligro de ser víctimas de genocidio. Hubo intensos saqueos. Dentro del recinto amurallado viven 5.000 personas en peligrosas condiciones sanitarias y con grandes dificultades. El alimento y el agua son escasos. Centenares necesitan tratamiento médico inmediato. Serdarli (Chatoz), Gönendere (Knodhara), Yeniceköy (Petra ton Dhiyeni), Kurumanastir (Kourou Monastir), Görneç (Kornokipos), Kalvaç (Kalivakia) y Beyköy también sufrieron actos de terror. Todas estas aldeas, con excepción de Gönendere (Knodhere), están en poder de los griegos. Gönendere (Khodhara), que ahora sirve de refugio a los habitantes de las aldeas vecinas, está bloqueada por la Guardia Nacional y por el momento 5.000 personas viven allí temerosas de ser exterminadas.

El ataque a esas aldeas ya ha costado 70 vidas. Varios turcos que huyeron a las montañas para escapar del exterminio fueron cazados como animales salvajes y fueron asesinados después de sufrir torturas.

Tres mujeres turcas están todavía en Görneç (Kornokipos) debido a su avanzado estado de gravidez. La Guardia Nacional griega, a pesar de los intentos de la UNFICYP, se ha negado a que sean trasladadas a Lefkoşe (Nicosia) para dar a luz.

Baf: (Ktima)

La ciudad fue atacada y bombardeada por tierra y por mar. La UNFICYP negoció la rendición el 21 de julio. Después de la rendición, la población masculina de la comunidad turca fue llevada en masa a la cancha de fútbol. A último minuto, gracias a los esfuerzos de la UNFICYP, se evitó una matanza.

Yayla, Aydoğān (Stavrokono), Bağsikara (Phasoula), Kavakli (Ayios Yeoryios), Aydin (Ayios Ioannis), Dağadan (Vrecha) y Poli (Polis) están ahora en poder de los griegos. Todavía no se ha determinado el número de bajas. En Yeşilova (Mandria) fueron asesinadas 40 personas. El destino de los desaparecidos hace temer que la lista sea aún mayor.
